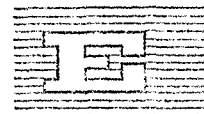


ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ  
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ



Distr.  
GENERAL

E/CN.4/1983/55  
28 February 1983

RUSSIAN  
Original: English

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
Тридцать девятая сессия  
Пункт 12 повестки дня

ВОПРОС О НАРУШЕНИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД В ЛЮБОЙ ЧАСТИ МИРА,  
ОСОБЕННО В КОЛОНИАЛЬНЫХ И ДРУГИХ ЗАВИСИМЫХ СТРАНАХ И ТЕРРИТОРИЯХ

Письмо представителя Нидерландов на тридцать девятой сессии  
Комиссии по правам человека от 23 февраля 1983 г. на имя  
Председателя Комиссии на ее тридцать девятой сессии

В моем качестве представителя Нидерландов на тридцать девятой сессии Комиссии по правам человека хотел бы обратить внимание членов Комиссии на тревожную ситуацию в области прав человека в Суринаме.

Правительство Нидерландов полагает, что события, происходящие в Суринаме на протяжении прошедших трех лет, и особенно последних двух месяцев, заслуживают внимания Комиссии.

В ночь с 7 на 8 декабря 1982 г. ряд видных людей в Парамарибо был арестован военным режимом Суринама. 9 декабря стало известно, что 15 человек из этих арестованных умерли. Военный режим утверждает, что они были убиты при попытке к бегству. Однако, согласно информации, имевшейся в то время у правительства Нидерландов, было очевидно, что их пытали, а затем хладнокровно застрелили.

Учитывая обращенную к Нидерландам просьбу Генерального секретаря представить в соответствии с резолюцией 1982/35 Экономического и Социального Совета информацию по вопросу о произвольных казнях или казнях без судебного разбирательства, правительство Нидерландов решило представить Генеральному секретарю 23 февраля 1983 г. доклад Комитета голландских юристов в защиту прав человека, озаглавленный "Недавние события в Парамарибо, Суринам, 8-13 декабря 1982 года: насильственная смерть 14 суринамцев и 1 голландца". Правительство Нидерландов считает, что доклад точно отражает события, и полностью присоединяется к выводам, содержащимся в докладе, которые совпадают с его собственной оценкой этих трагических событий.

От имени правительства Нидерландов прошу вас дать указание распространить настоящее письмо и приложенный доклад вышеупомянутого Комитета в качестве официального документа тридцать девятой сессии Комиссии по правам человека в соответствии с пунктом 12 повестки дня.

Приложение

СОБЫТИЯ В ПАРАМАРИБО, СУРИНАМ, 8-13 ДЕКАБРЯ 1982 ГОДА:  
Насильственная смерть 14 суринамцев и 1 голландца

Доклад Комитета голландских юристов в защиту прав человека

Хрис де Кокер, председатель  
Харлес Монс, исполнительный секретарь

Лейден, 14 февраля 1983 г.  
Хюго де Гротстрат, 27

## ВВЕДЕНИЕ

Настоящий доклад представляет собой отчет о событиях в Парамарибо, Суринам, с 2 ч 00 мин 8 декабря 1982 г. до 17 ч 00 мин 13 декабря 1982 года. В нем описываются аресты, насильственная смерть и похороны 14 суринамцев и 1 голландца. В нем показано, что их жестоко пытали и затем намеренно убили. В докладе обобщаются заявления очевидцев, таких, как члены семей и лица, участвовавшие в событиях по профессиональным причинам, например врачи и другие. Как показывает доклад, сотни людей видели трупы умерших. В некоторых случаях использована информация из надежных источников, основанная на показаниях с чужих слов, которые подкрепляют свидетельства очевидцев или которые подкрепляются такими свидетельствами.

По очевидным причинам имена свидетелей не могут быть раскрыты. Кроме того, сочтено необходимым обобщить показания, учитывая, что некоторые показания, даже при сохранении их анонимного характера, могут привести к обнаружению конкретного лица или лиц. Следует добавить, что с целью обеспечения еще большей анонимности были заслушаны не все имеющиеся свидетели.

Если не указано иное, все приводимые ниже факты основаны на показаниях по меньшей мере двух не зависящих друг от друга лиц. Все показания получены отдельно и в различных местах.

Все подписанные показания были представлены судье Хьюго Посу, заместителю председателя Гаагского апелляционного суда. Судья Пос и г-н Йос Каптейн, член Государственного совета Нидерландов, делают ниже заявление о том, что следующее резюме представляет собой точный отчет о фактах в той форме, в которой они изложены в показаниях.

Эти события не являются единичными. Во втором докладе, который должен быть выпущен позднее, будет представлена дополнительная информация о нарушениях прав человека в Суринаме.

Комитет голландских юристов в защиту прав человека выражает свидетелям свою глубокую признательность и уважение за их готовность сотрудничать в таких трудных и тягостных обстоятельствах. Он также благодарен за помощь, полученную от Утрехтского исследовательского и информационного центра по правам человека.

Нижеподписавшийся, Хьюго Пос, заместитель председателя Гаагского апелляционного суда, настоящим заявляет, что следующий доклад является точным резюме более чем десяти письменных показаний свидетелей описанных в нем событий. Собственно показания и содержащиеся в резюме выводы, сделанные на их основе, являются, по моему мнению, надежными.

Амстердам, 14 февраля 1983 г.

(подпись)  
Хьюго Пос

Нижеподписавшийся, Йос Каптейн, член Государственного совета Нидерландов, настоящим заявляет, что следующий доклад является точным резюме более чем десяти письменных показаний свидетелей описанных в нем событий. Собственно показания и содержащиеся в резюме выводы, сделанные на их основе, являются, по моему мнению, надежными.

Гаага, 14 февраля 1983 г.

(подпись)  
Йос Каптейн

## СОБЫТИЯ

8 декабря 1982 г. около 2-х часов ночи несколько человек в Парамарибо были разбужены и арестованы. Это были: четыре журналиста, четыре адвоката, в том числе председатель коллегии адвокатов, два профессора, два бизнесмена, два армейских офицера и один профсоюзный руководитель. Их имена приводятся полностью ниже на стр. 9.

Свидетели заявили, что при аресте Бабурама и Кампервена милицией имела место беспорядочная стрельба и применялись гранаты. Им не дали возможности одеться, втащили в милицмейские автомобили и увезли. В результате этого серьезный ущерб был нанесен, в частности, дому Кампервена. В стенах дома имелись пулевые отверстия. В спальне на первом этаже в наружной стене была проделана большая дыра.

В каждом доме, где кого-нибудь арестовывали, появлялось не менее трех военнослужащих. В ряде случаев была прервана телефонная связь. Остальным членам семьи запрещалось вступать в контакты с внешним миром. По каждому адресу для наблюдения были оставлены военные. Они покинули свои посты с 6 ч 00 мин до 6 ч 30 мин. Ни в одном из домов обыск не производился.

В некоторых случаях производящие арест группы вынуждены были вернуться ни с чем, поскольку разыскиваемые лица не были обнаружены.

Все арестованные были привезены в военный штаб в Форт Зеландия. Рамбокус, незадолго до то осужденный военно-полевым судом за участие в попытке переворота в марте 1982 г., был взят Буревином и Ритвелдом в казармах Мемре Буку. Схеомбар, также осужденный незадолго до этого, был взят из тюрьмы Санто Бома, в 20 км от этого места Столком, начальником тюремной администрации и членом военно-полевого суда, и двумя сотрудниками военной полиции. Оба были также доставлены в Форт Зеландия.

Примерно в 3 ч 45 мин утра слышалась стрельба, в том числе, по всей вероятности, из гранатометов. Вскоре после этого загорелось несколько зданий: радиостанция ABC (ведущая передачи на креольском языке), типография "Лионаронс", где печаталась "De Vrije Stem" ("Свободный голос"), и здание "Мудербонда" - крупнейшего профсоюза Суринама. Немного позднее загорелась также радиостанция "Радика" (ведущая передачи на языке хинди).

Судя по имеющимся записям разговоров по радиотелефону между пожарной охраной, пожарными командами и полицией, а также по показаниям очевидцев, представляется, что здания были зажжены военными. Пожарные команды вскоре объявили, что им было разрешено тушить пожары "только по получении приказа командующего армией". Кроме того, борьба с огнем практически была невозможна из-за вмешательства вооруженных автоматами "Узи" военных, во главе которых были старший сержант Эсайас и Розендал.

Лишь позднее лейтенант Верхаг (или Терхаг) объявил, что высшее командование не заявляло о том, что не следует тушить пожары. Пожарной команде было разрешено затушить остатки пожара.

В 7 ч 00 мин по радио было объявлено, что командующий армией Бутерсе и войска вмешались той ночью, "чтобы предотвратить еще больший ущерб". В то же время было официально объявлено об аресте ряда видных лиц, число которых не было указано.

В течение длительного периода родственники оставались в неведении относительно местонахождения и судьбы арестованных. Родственников, которые пытались что-либо узнать, отправляли из Форта Зеландия в казармы Мемре Буку и обратно.

О том, что случилось с арестованными в тот день и вечер, известно немного. Судя по всем данным, их заставили простоять весь день во дворе (почти) обнаженными. Как показано ниже, их пытали.

Начиная приблизительно с 17 ч 00 мин стали распространяться слухи о том, что вечером того дня Кампервен и Слагвер сделают заявление по телевидению. Государственное телевидение Суринама объявило в тот вечер, что двое из арестованных сделают заявление около 20 ч 00 мин. Этот срок несколько раз откладывался.

Приблизительно в 21 ч 00 мин подполковник Деси Баутерсе заявил по телевидению, что накануне вечером благодаря вмешательству военных властей удалось подавить попытку государственного переворота. Он сообщил о том, что был произведен ряд арестов и объявил о введении следующих мер: 1) комендантский час, 2) закрытие границ и воздушного пространства, 3) ограничение свободы собраний, 4) закрытие ряда (частных) радиостанций и запрещение ряда газет и 5) закрытие университета. После этого один из арестованных, Слагвер, был показан по телевидению в сопровождении майора Роя Хорба. Левая часть лица Слагвера была распухшей. Он признал, что проводились приготовления к государственному перевороту. Он также назвал имена своих соучастников по преступному сговору. Затем передача внезапно прервалась. То же признание было передано по государственному радио, за которым в данном случае последовало подробное заявление Кампервена, голос которого свидетельствовал о его тяжелом состоянии.

Рано утром 9 декабря в различных частях парамарибо были слышны выстрелы, в том числе стрельба из автоматов и более тяжелого оружия. Вероятно, эта стрельба служила прикрытием для казней в Форте Зеландия. В единственной незапрещенной газете "Ware Tija" говорилось об успешно проведенных военных учениях.

Приблизительно в 7 ч 00 мин начали распространяться слухи о том, что были убиты два бегущих военнослужащих. В то же утро, приблизительно в 11 часов, синий армейский грузовик подъехал к моргу Academisch Ziekenhuis (университетского госпиталя), и с него были выгружены 10 больших мешков с телами. К ним был приставлен вооруженный охранник. Вскоре после этого персонал центра первой помощи, а также врачи и медсестры университетского госпиталя оттолкнули охранника и вошли в морг. Там эти люди увидели тела.

Слух о том, что трупы арестованных находятся в морге, быстро распространился, и приблизительно в 10 ч 30 мин сотни людей собрались у морга. Вооруженный охранник запретил входить в помещение морга. Он попытался разогнать толпу, стреляя в воздух. Лица, которые находятся и/или находились в личных отношениях с Деси Баутерсе, заявили, что, когда у Баутерсе спросили о мертвых, находящихся в морге, он заявил: "Их убил я". В другой раз он сказал: "Это было непреднамеренно, но ситуация вышла из-под контроля".

В тот же день, приблизительно в 11 ч 00 мин, Баутерсе собрал свое военное руководство и дал объяснение этих событий. Некоторые из военнослужащих, которые выразили свое несогласие с происшедшим, впоследствии были отстранены от службы или сами подали в отставку. Правительство Нейхорста подало в отставку 9 декабря. Исполняющий обязанности президента Рамдат Мисир также подал в отставку 10 декабря. Лишь к вечеру представители властей выступили по телевидению с официальным сообщением о насильственной смерти ряда арестованных лиц. В этот вечер, 9 декабря, Баутерсе выступил по телевидению и сообщил, что "ряд" арестованных был убит при попытке к бегству во время их перевозки из Форты Зеландия в казармы Мемре Буку.

В официальном сообщении правительственной службой информации выражалось сожаление в связи с тем, что ряд лиц, названных заговорщиками, скончались, в частности, поскольку среди скончавшихся были "известные организаторы запланированного государственного переворота" и их допрос еще не был закончен. Как писала газета "Варе Тейд" от 10 декабря, "возможно, что по этой причине важные подробности о неудавшейся попытке переворота не стали известными".

В пятницу, 10 декабря, с полудня до 17 часов родственники производили опознание тел и могли их увидеть. Ряд семей узнали об этом из других источников. Все контакты между родственниками и Фортом Зеландия осуществлялись через майора Рэймвельдта.

Военный охранник, стоящий у входа в здание госпиталя, позволял семьям входить в госпиталь по одной через определенные интервалы. Вместе с семьями, которым разрешалось входить, в здание удавалось проникать также десяткам посторонних лиц. При входе в морг повторялась та же сцена, за тем лишь исключением, что сначала разрешалось войти в помещение морга для опознания тел двум членам какой-либо семьи, за которыми следовали остальные члены семьи и посторонние лица. После опознания жертв их имена были написаны на пластыре, который был приклеен на лбы покойных.

Тела пятнадцати умерших лежали на столах в двух смежных комнатах. Тела были закрыты простынями до уровня лиц. Некоторые из свидетелей смогли поднять простыни.

В субботу и воскресенье в морге было ограниченное число людей. Некоторые семьи узнали от Рэймвельдта, что им следует подготовить похороны в воскресенье, 12 декабря. Только тогда стало известно, что семьям разрешено организовать похороны. До этого говорилось, что похороны будут организованы государством.

В понедельник утром всем семьям сообщили, что похороны состоятся в этот день приблизительно в 14 ч 00 мин и что, если это еще не сделано, следует как можно скорее принести в морг погребальные одежды и гробы. Приблизительно с 13 ч 00 мин родственникам было разрешено проститься с умершими. Они присутствовали также при одевании умерших и закрывании гробов. Время похорон неоднократно откладывалось. Между 16.00 и 17.00 гробы с телами умерших были доставлены на разные кладбища. Бабурам, Умравсинг, Рамбокус, Шеомбар и Сохансинг были похоронены на кладбище Сарва Одай. Бехр, Дал, Кампервен и Вейнгарде были похоронены на кладбище Аннеттесхоф. Гонсалвес, Леке и Слагвер были похоронены на римском католическом кладбище, а Хост, Рахман и Ритвелд -- на кладбище Мариусруст.

На похоронах присутствовали тысячи людей. Из-за комендантского часа церемонии были чрезвычайно короткими.

Тела перед похоронами не были бальзамированы. Вскрытия трупов не производилось. Насколько известно, в свидетельствах о смерти, выданных местными органами власти, в качестве даты смерти было указано 9 декабря. Затем до пятницы, 17 декабря, могилы охранялись днем полицией, а ночью -- военными.

#### ЖЕРТВЫ И НАНЕСЕННЫЕ ИМ ТЕЛЕСНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ

Убиты были следующие 15 человек:

Джон Бабурам, практикующий адвокат.

Брам Бехр, журналист, редактор еженедельника "Мокро".

Сирилл Дал, председатель крупнейшего профсоюза в Суринаме - Мудербонд.

Кеннет Гонсалвес, председатель Суринамской коллегии адвокатов.

Эдди Хост, практикующий адвокат, бывший министр юстиции.

Андре Кампервен, бизнесмен, бывший министр культуры и спорта, владелец радиостанции ABC.

Герард Леки, декан социально-экономического факультета Университета Суринама, 38 лет.

Сухрин Умравсинг, преподаватель Университета Суринама, директор Центра ЭВМ.

Лесли Рахман, журналист Агентства печати CPS.

Сюриндре Рамбокус, офицер армии, приговоренный к 12 годам тюремного заключения за участие в попытке государственного переворота в марте 1982 г., родился 5 июня 1953 года.

Харольд Ритвелд, практикующий адвокат.

Йивансинг Шеомбар, офицер армии, приговоренный за участие в попытке государственного переворота в марте 1982 года.

Йозеф Слагвер, журналист, владелец агентства печати Информа.

Сомрадх (Робби) Сохансинг, бизнесмен.

Франк Вейнгард, журналист радиостанции ABC, гражданин Нидерландов, родился 14 августа 1939 года.

Как описывалось выше, сотни людей, в том числе врачи, видели тела в морге. Нижеприведенная информация составлена на основе свидетельств людей, которые были в морге 9-13 декабря 1982 года.

Почти на всех телах имелись следы плохого обращения, которому подверглись эти люди, в частности, на их лицах имелись следы ударов, нанесенных тяжелыми предметами. Эксперты и лица, которые в силу своей профессии связаны с разбирательством дел жертв насилия, заявили, что порезы на лицах являются открытыми ранами, нанесенными в результате ударов твердым, не слишком острым, но и не слишком тупым предметом, таким, как приклад автомата.

Кроме того, на всех телах, без исключения, имелись следы пулевых ран в области груди, живота, лица или конечностей. Свидетели, имеющие определенный опыт в том, что касается оружия и ран, наносимых с его помощью, заявили, что пулевые ранения в области груди и живота, несомненно, оставлены прошедшими пулями, т.е. свидетельствуют о том, что в жертвы стреляли спереди.

Затем в течение нескольких дней предпринимались усилия для того, чтобы скрыть эти раны. В частности были наложены швы и пластыри на раны на лицах, особенно на пулевые раны. Помимо вышеуказанных общих телесных повреждений на телах соответствующих жертв имелись следующие телесные повреждения.

Джону Бабураму были нанесены тяжелые и жестокие удары по лицу. В частности, его верхняя челюсть была сломана. Почти все его зубы, за исключением одного, в верхней челюсти с правой стороны были выбиты ударом снаружи, а его губы были разбиты. На его лбу имелась горизонтальная глубокая рана. Кроме того, с левой стороны носа имелась пулевая рана, которая впоследствии была закрыта пластырем. На его щеках имелись раны, разрезы и внутренние кровотечения. Один из свидетелей сообщил о разрезе на языке.

На теле Брами Бехра имелись раны на лице и пулевые раны на груди и ногах.

Сириллу Далу были нанесены пулевые раны в области живота и многочисленные раны на лице. Два свидетеля сообщают о повреждении глаза одной из жертв, один свидетель указывает в этой связи Дала. Два свидетеля сообщают, что мошонка одного из убитых была отрезана; другой свидетель заявил, что Дал был кастрирован. Один из свидетелей сообщает о переломах рук и ног.

У Кеннета Гонсалвеса имелись раны на лице. В частности, его нос был сломан. Один из свидетелей сообщает о том, что он видел около дюжины пулевых ранений в груди. Лицо Андре Камтервена было распухшим, имелись также признаки повреждения челюсти, скорее всего вывиха. В груди было приблизительно 18 пулевых ранений. Кроме того, имелся перелом бедра. Один из свидетелей сообщает о сломанной руке. Один из свидетелей сообщает о пулевой ране на правом виске.

На лице Герарда Леки имелись внутренние кровоподтеки. Один из свидетелей сообщает о пулевых ранениях в груди.

На лице Сюхрина Омравсинга практически не было повреждений. Небольшая рана имелась на правой щеке. На левом виске, закрытом волосами, имелась более крупная рана. Впоследствии она была закрыта пластырем.

На лице Лесли Рахмана имелись следы ударов и порезы. На лбу имелась опухоль. Один из свидетелей сообщает, что с его бедра были сорваны куски кожи.

На лице Сюриндре Рамбокуса имелись открытые раны, кроме того, небольшие порезы имелись на губах и над левым глазом. Он был изрешечен пулями от ступни левой ноги до шеи и вокруг верхней части живота. Его лицо было распухшим.

На правом виске Харольда Ритвелда имелось пулевое ранение, с левой стороны шеи — кровоподтеки, нанесенные в результате тяжелых телесных повреждений. Один из свидетелей сообщает о многочисленных пулевых ранениях в груди.

Лицо Йивансинга Шеомбара было распухшим и чрезвычайно темным из-за крупного внутреннего кровотечения. Имелась серьезная рана с правой стороны челюсти. Кроме того, на шее была пулевая рана от выстрела снизу, в черепе также имелась пулевая рана. В области груди и живота имелись пулевые ранения в форме креста.

Лицо Йозефа Слагвера было распухшим, на нем было большое число внутренних кровоподтеков, в частности с левой стороны. Его челюсть была повреждена.

На лице Сомраджа (Робби) Сохансинга имелись раны. В частности, его зубы были выбиты и одна из скул была сломана. Кроме того, имелось шесть пулевых ранений в области груди и живота.



Челюсть Франка Вейнгарде была сломана. Зубы были выбиты. Имелись пулевые ранения в области груди и на лице.

#### ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Сообщения о вышеописанных телесных повреждениях позволяют сделать вывод, что четырнадцать суринамцев и один голландец подверглись суровым пыткам и были преднамеренно убиты.